

Bestelako Xedapenak

KULTURA SAILA

2956

EBAZPENA, 2011ko maiatzaren 13koa, Etxepare Euskal Institutua / Basque Institute-ren zuzendaria-arena, zeinaren bidez Euskara eta Euskal Kulturako bost irakurle hautatzeko deialdia irekitzen den, 2011-2012, 2012-2013 eta 2013-2014 ikasturteetan Europako eta Ameriketako bost unibertsitate-tan aritzeko.

Eusko Jaurlaritzaren Kultura Sailak, maiatzaren 8ko 4/2009 Dekretuarekin bat - Eusko Autonomia Erkidegoaren Administrazioako sailak sortu, ezabatu eta aldatzen dituen eta horien egitekoak eta jardun-arloak finkatzen dituen-, 2010-2011 ikasturterako lankidetza hitzarmenak sinatu zituen Euskal Autonomia Erkidegoaren eremutik kanpoko hainbat unibertsitateekin.

Etxepare Euskal Institutua/Basque Institutek bere gain hartzen du aipatutako lankidetza hitzarmenen kudeaketa Etxepare Euskal Institutua / Basque Instituteraren jarduerak hasteko abenduaren 23ko 221/2008 Dekretuaren 3. artikuluekin bat. Artikulu honek xedatzen du Etxepare Euskal Institutua / Basque Institute subrogatu egiten dela Institutuari dagozkion funtzioa eta eskumenak ere izanik, eta horietan oinarrituta Kultura Sailak gaur egun dituen kontratu eta hitzarmenetatik eratortzen diren eskubide, betebeharrak eta harreman juridiko subjektibo guztietan.

Etxepare Euskal Institutua / Basque Instituteraren antolaketa- eta jarduera-araudia onartzen duen maiatzaren 13ko 88/2008 Dekretuaren 10. artikuluk xedatzen du Institutuaren helburuen artean dagoela munduan zeharko unibertsitateetan eta beste zentro batzuetan euskararen presentzia, azterketa eta ikasketak sustatzea, batik bat atzerriko unibertsitateetan irakurletzak ezartzea bultzatuz.

Ondorioz, Etxepare Euskal Institutua/Basque Instituteri egoki iruditzen zaio aipatutako unibertsitateetan Euskara eta Euskal Kulturako bost irakurle hautatzeko lehiaketa publikoaren deialdia egitea.

Hori dela eta,

XEDATZEN DUT:

1. artikulua.– Deialdiaren helburua.

Deialdi honen helburua da Euskara eta Euskal Kulturako bost irakurle hautatzea 2011-2012,

Otras Disposiciones

DEPARTAMENTO DE CULTURA

2956

RESOLUCIÓN de 13 de mayo de 2011, de la Directora del Instituto Vasco Etxepare / Basque Institute, para la selección de cinco lectores o lectoras de Lengua y Cultura Vasca para los cursos 2011-2012, 2012-2013 y 2013-2014 en cinco universidades de Europa y América.

El Departamento de Cultura del Gobierno Vasco, en virtud del Decreto 4/2009, de 8 de mayo, de creación, supresión y modificación de los Departamentos de la Administración de la Comunidad Autónoma del País Vasco y de determinación de funciones y áreas de actuación de los mismos, suscribió Convenios de Colaboración con varias universidades de fuera del ámbito de la Comunidad Autónoma Vasca para el curso 2010-2011.

El Instituto Vasco Etxepare Euskal Institutua/Basque Institute asume la gestión de los referidos convenios de colaboración en virtud del artículo 3 del Decreto 221/2008, de 23 de diciembre, de inicio de actividades del Instituto Vasco Etxepare Euskal Institutua / Basque Institute. Dicho artículo dispone que el Instituto Vasco Etxepare Euskal Institutua / Basque Institute, se subroga en todas las relaciones jurídicas subjetivas, derechos y obligaciones que tengan su origen en los contratos y convenios que el Departamento de Cultura tiene actualmente reconocidos en materias relativas a las funciones y competencias que corresponden al Instituto.

El artículo 19 del Decreto 88/2008, de 13 de mayo, por el que se aprueba el Reglamento de organización y funcionamiento del Instituto Vasco Etxepare Euskal Institutua / Basque Institute, dispone como fin del mismo el de promover la presencia, el estudio y el aprendizaje del euskera en las universidades, apoyando especialmente el establecimiento de lectorados en las universidades extranjeras.

Consecuentemente, el Instituto Vasco Etxepare Euskal Institutua/Basque Institute estima oportuno proceder a la convocatoria de un concurso público para la selección de cinco lectores o lectoras de Lengua y Cultura Vasca para las referidas universidades.

En su virtud,

DISPONGO:

Artículo 1.– Objeto de la convocatoria.

Es objeto de la presente convocatoria seleccionar cinco lectores o lectoras de Lengua y Cultura Vasca

2012-2013 eta 2013-2014 ikasturteetarako ondoko unibertsitateetan aritzeko:

Frantzia, Universidad Sorbonne Nouvelle, París 3.

Alemanian, Goethe-Universität Frankfurt am Main eta Universität Konstanz.

Polonian, Poznaneko Adam Mickiewicz Unibertsitatea.

Amerikako Estatu Batuetan, UC Santa Barbara.

2. artikulua.– Baliabide ekonomikoak.

Deialdi honetan ikasturte bakoitzera bideratutako zenbatekoa ehun eta hogeita hamabost mila ehun eta hamazazpi (135.117) eurokoa izango da. Aurreko baliabide ekonomiko guztiak irakurletzak mantentzeko gastuak finantziazteko erabiliko dira.

Transakzio guztietan dibisa patroia euroa izango da. Euroak beste monetekiko dituen aldaketek ez dute eraginik izango kopuru ekonomikoan.

3. artikulua.– Hautagaiek bete behar dituzten baldintzak.

Deialdi honetan parte hartu ahal izateko baldintza hauek bete beharko dira:

Unibertsitateko graduako titulua izatea (edo lizentzia). Lehenasuna izango dute Euskal Filologiakoek, Euskal Ikasketetako lizentzia edo gradua dutenek edo Itzulpengintza eta Interpretaziokoek (A Hizkuntza: euskara).

Aurreko tituluak izan ezean, graduako titulua (edo lizentzia) eta EGA edo baliokidea izatea.

4. artikulua.– Bete behar diren baldintza zehatzak tokian tokiko unibertsitatearen eta aurreikusitako zenbatekoaren arabera.

4.1.– Frankfurteko Unibertsitatea.

Klase-orduak: astean 8 ordu (Frankfurteko Unibertsitateko E-13 kontratu mota).

Zenbatekoa: 29.900 euro irakurletzarako, eta beste 2.000 euro ekintza kulturalak antolatzeke.

Baldintza zehatzak:

Alemanezko C2 maila ziurtatua.

4.2.– UC Santa Barbara.

Klase orduak: Lanaldi osoaren zati bat.

Zenbatekoa: irakurletza eta aseguratuko Etxepare Euskal Institutuak 15.000 euro jarriko ditu eta UC Santa Barbarak 20.000 dolar helburu bererako.

para los cursos académicos 2011-2012, 2012-2013 y 2013-2014 en las siguientes universidades:

En Francia, la Universidad Sorbonne Nouvelle, París 3.

En Alemania, la Goethe-Universität Frankfurt am Main y la Universität Konstanz.

En Polonia, La Universidad Adam Mickiewicz de Poznań.

En los Estados Unidos de América, la UC de Santa Bárbara.

Artículo 2.– Recursos económicos.

El importe global por curso académico destinado a esta convocatoria asciende a ciento treinta y cinco mil ciento diecisiete (135.117) euros. La finalidad de todos los recursos económicos anteriores será la de contribuir a la financiación de los gastos de mantenimiento de los lectorados.

La divisa patrón en todas las transacciones será el euro. Las fluctuaciones en el cambio del euro respecto a otras monedas no afectará al importe de la dotación económica.

Artículo 3.– Requisitos de las personas aspirantes.

Son requisitos para poder acceder a la siguiente convocatoria:

Estar en posesión de un título de grado universitario (o licenciatura), preferentemente en Filología Vasca o en Estudios Vascos, o en Traducción e Interpretación (Lengua A: euskera).

En caso de no estar en posesión de las titulaciones anteriores, estar en posesión de un título de grado (o licenciatura) y del EGA o título equivalente.

Artículo 4.– Requisitos específicos exigidos según Universidad de destino y dotación económica prevista.

4.1.– Universidad de Frankfurt.

Horas de docencia: 8 horas semanales (contrato E-13 de la Universidad de Frankfurt).

Dotación económica: 29.900 euros para el mantenimiento del lectorado, más 2.000 euros para organizar actividades culturales.

Requisitos específicos:

Nivel C2 de alemán acreditado.

4.2.– UC Santa Bárbara.

Horas de docencia: contrato a jornada parcial.

Dotación económica: el Instituto Vasco Etxepare aportará 15.000 euros para el mantenimiento del lectorado y el seguro del lector por curso académico, a los que se añadirán 20.000 dólares que aportará la UC Santa Bárbara para el mismo concepto.

Horretaz gain, 1.700 euro egongo dira ekintza kulturalak antolatzeko, eta 1.000 euro irakurlearen lehenengo joanetorria ordaintzeko.

Baldintza zehatzak:

C1 Ingeles maila ziurtatua.

4.3.– Universität Konstanz.

Klase-orduak: Lanaldi erdiko kontratua, TVLE 13.

Zenbatekoa: 29.250 euro irakurletzarako eta 1.500 euro ekintza kulturalak antolatzeko urte bakoitzeko.

Baldintza zehatzak:

Alemaneko A2 maila egiaztatua.

4.4.– Poznaneko Adam Mickiewicz Unibertsitatea.

Klase orduak: lanaldi osoa.

Zenbatekoa: 25.500 euro ikasturteko irakurletzarako. Horretaz gain, beste 1.500 euroko dirulaguntza izango du irakurleak urtean ekitaldi kulturalak antolatzeko.

Baldintza zehatzak:

Polonieraren ezagutza ezinbestekoa da. Euskara eta Euskal Kulturen unibertsitate-irakaskuntzan Polonian izandako eskarmentua baloratuko da.

4.5.– Sorbonne Nouvelle, Paris 3 Unibertsitatea.

Klase-orduak: lanaldi osoa, 200 ordu ikasturteko.

Zenbatekoa: 25.000 euro ikasturteko.

Baldintza zehatzak:

Frantseseko C2 maila egiaztatua. Frantziar euskara irakasten eskarmentua izatea baloratuko da.

5. artikulua.– Egonaldiaren baldintzak tokian tokiko unibertsitatean.

Hautatuak deialdi honen helburua diren tokian tokiko unibertsitateei atxikiko zaizkie 4. artikuluan agertzen diren baldintzen arabera. Tokian tokiko unibertsitatearen herrialdean dagoen legediaren arabera kontratua sinatuko dute eta unibertsitate kontratugilearen klausula zehatzak bete beharko dituzte, bereziki kontratuak irauten duen bitartean aplikagarri zaien ordainsarien eta zergen erregimenari dagokionez.

Euskara eta Euskal Kulturako irakurle izateak ez dakar berarekin inolako lan- edo administrazio-harremanik Etxepare Euskal Institutuarekin eta, ondorioz, Institutu honek ez du bere gain hartuko irakurleak tokian tokiko unibertsitatearekin duen kontratu-harremanetik edo bere ekintzetatik eratorritako erantzukizunik, bereziki bere funtzioak betetzean sor daitezkeen kalteengatik.

Además, el lector o la lectora contará con 1.700 euros para organizar actividades culturales y 1.000 euros para costear su primer viaje de ida y vuelta.

Requisitos específicos:

Nivel C 1 de inglés acreditado.

4.3.– Universität Konstanz.

Horas de docencia: contrato a media jornada, TVL E 13.

Dotación económica: 29.250 euros para el mantenimiento del lectorado más 1.500 euros para actividades culturales por curso académico.

Requisitos específicos:

Nivel A 2 de alemán acreditado.

4.4.– Universidad Adam Mickiewicz de Poznań.

Horas de docencia: contrato a jornada completa.

Dotación económica: 25.500 euros por curso académico para el mantenimiento del lectorado. Además el lector o la lectora contará con 1.500 euros para organizar actividades culturales.

Requisitos específicos:

Conocimiento de polaco imprescindible. Se valorará la experiencia docente universitaria en Lengua y Cultura vascas en Polonia.

4.5.– Universidad Sorbonne Nouvelle, París 3.

Horas de docencia: jornada completa de 200 horas por curso académico.

Dotación económica: 25.000 euros por curso académico.

Requisitos específicos:

Nivel C2 acreditado de francés. Se valorará la experiencia docente en Francia en la enseñanza del euskera.

Artículo 5.– Condiciones de la estancia en la Universidad de destino.

Las personas seleccionadas serán adscritas, de acuerdo con las condiciones que figuran en el artículo 4, a las universidades de destino objeto de esta convocatoria, con las cuales suscribirán el contrato que determine la legislación vigente del país de destino y quedarán sometidas a las cláusulas específicas determinadas por cada universidad contratante, en particular en cuanto al régimen de retribuciones y régimen tributario que les sea de aplicación durante la vigencia del contrato.

La condición de lector o lectora de Lengua y Cultura Vasca no implica ningún tipo de vinculación ni laboral ni administrativa con el Instituto Vasco Etxepare y, en consecuencia, este Instituto no asume ninguna responsabilidad derivada de la relación contractual del lector o de la lectora con la universidad de adscripción ni derivada de su actuación, especialmente por los daños y perjuicios que puedan sobrevenir durante el desarrollo de sus funciones.

Bidaiatzeko diru kopururik aurreikusita ez dagoen kasuetan, Etxepare Euskal Institutuak bere gain hartuko ditu tokian tokiko unibertsitatearen lehenengo joan-etorriaren gastuak, irakurlea bere lanpostuan hasten dela bermatzeko.

Irakurle izateak honako konpromisoak onartzea ekarriko du:

2011ko irailaren 15ean aipatutako unibertsitateetan lanean hastea, eta bertan zerbitzua ematea 2011-2012 ikasturte bukaerara arte, 2013-2014 ikasturtearen amaierara arte luzatzeko aukerarekin.

Emandako ordutegia betetzea.

Euskara eta Euskal Kulturaren programa didaktikoa egitea ikasturtearen hasieran. Programa hori Etxepare Euskal Institutura bidali beharko da.

Ikasleen ebaluazioa egitea eta ikastaroa kudeatzea, bai eta ekintza akademikoak antolatzea ere (hitzaldiak, literatura jardunaldiak...) euskara ikertzeko eta euskal kultura sustatzeko asmoz.

Tokian tokiko irakasleak eta ikertzaileak euskara, euskal kultura eta antzeko gaietan zerikusia duen guztian lagundu eta orientatzea.

Ikasturte bakoitza amaitutakoan, zerbitzuak ematen dituen departamentuaren bermea duen irakasle-memoria bat idaztea. Memoria hori Etxepare Euskal Institutura bidali beharko da, azken honek hitzarmena behar bezala doan ebaluatzeko.

Etxepare Euskal Institutuak antolatzen dituen prestakuntza ikastaroetan parte hartzea. Lehenengoa 2011ko uztailaren 14an eta 15ean izango da Donostian, Euskal Herriko Unibertsitatearen Udako Ikastaroen barnean.

Goian aipatutako konpromisoak ez betetzeak irakurleak ez jarraitzea ekar dezake.

Irakurleak egindako irakasle-lana ziurtatzen duen egiaztigiri akademikoa jasotzeko eskubidea izango du, non emandako ordu guztiak, irakasgaiak, ikastaroak... zehaztuko diren.

6. artikulua.— Irakurletzei dagozkien zenbatekoak ordaintzea.

Etxepare Euskal Institutuak egingo dizkie tokian tokiko unibertsitateei irakurletzak mantentzetik eratorritako gastuen finantziarazko zenbatekoen ordainketak.

Tokian tokiko unibertsitateei dagokie Etxepare Euskal Institutuak egindako diru ekarpenak justifikatzea.

7. artikulua.— Eskabideak aurkezteko lekua eta epea.

En caso de que no haya prevista dotación económica para ello, el Instituto Vasco Etxepare únicamente se hará cargo de los gastos del primer viaje de ida y vuelta a la universidad de destino, para garantizar la incorporación efectiva del lector o de la lectora.

La aceptación de la condición de lector o lectora implica la aceptación de los siguientes compromisos:

Incorporarse a la universidad de destino el 15 de septiembre de 2011, y prestar servicios en ella hasta la finalización del curso 2011-2012, con posibilidad de prórroga hasta finales del curso 2013-2014.

Cumplir con el horario asignado.

Elaborar un programa didáctico de Lengua y Cultura Vasca al inicio del curso académico, que deberá ser enviado al Instituto Vasco Etxepare.

Llevar a cabo la evaluación del alumnado y la administración del curso, así como organizar actividades académicas (conferencias, jornadas de literatura...), con el fin de desarrollar el estudio del Euskera y la promoción de la Cultura Vasca.

Auxiliar y orientar al personal docente e investigador local sobre cuestiones relativas a la enseñanza de la Lengua y la Cultura Vasca y materias afines.

Redactar una memoria docente avalada por el departamento en el que el lector o la lectora preste sus servicios al final de cada curso académico. Dicha memoria será enviada al Instituto Vasco Etxepare para que éste pueda evaluar la correcta marcha del convenio.

Acudir a los cursos de formación para lectores que organice el Instituto Vasco Etxepare. El primero de ellos, durante los días 14 y 15 de julio de 2011, en Donostia-San Sebastián, dentro de los Cursos de Verano de la Universidad del País Vasco.

El incumplimiento de los compromisos arriba mencionados podrá dar lugar a la no continuidad del lector o de la lectora.

El lector o la lectora tendrá derecho a recibir un certificado que garantice el trabajo docente llevado a cabo, en el que constarán las horas impartidas, las asignaturas, los cursos, etc.

Artículo 6.— Pago de la dotación económica correspondiente a los lectorados.

El pago de las aportaciones económicas correspondientes para la financiación de los gastos derivados del mantenimiento de los lectorados se tramitará por el Instituto Vasco Etxepare a las Universidades de destino.

Corresponde a las Universidades de destino la justificación del destino de las aportaciones realizadas por el Instituto Vasco Etxepare.

Artículo 7.— Plazo y lugar de presentación de solicitudes.

7.1.— Eskabidea (I. eranskina) behar bezala bete-ta, dagokion dokumentazioarekin batera, Etxepare Euskal Institutuko zuzendariari igorri beharko zaio, lehentasunez honako helbide elektroniko honetara: etxepare@etxepare.net. Zuzenean ere aurkeztu ahalko dira 20006 Donostiako Prim kalearen 7an dagoen Etxepare Euskal Institutuko egoitzan edo 30/1992 Legean ezarritako edozein bidetatik (30/1992 Legea, azaroaren 26koa, Herri Administrazioen Araubide Juridikoaren eta Administrazio Prozedura Erkidearena).

Eskabideekin batera, hautagaiek ondoko dokumentazioa aurkeztu beharko dute:

Pasaportearen fotokopia (edo bestela NANarena edo AIZerena).

Curriculum vitae (gehienez ere bi orriko luzera duena, letra Arial 12, lerro artean tarte bikoitza utziz).

Proiektu pedagogikoa, euskarako eta euskal kulturako programazioek osatua. Euskarako lehen mailatan irakasteko programazio laburra aurkeztu beharko da, helburuak, edukiak, metodologia, baliabideak eta bibliografia adieraziz. Euskal Kulturako gai ezberdinei (musika, zinea, antzerkia, eskultura...) buruzko programazio laburra ere aurkeztu beharko da, helburuak, edukiak, metodologia, baliabideak eta bibliografia adieraziz. Proiektu pedagogiko guztiaren luzera gehienez ere bost orrialdekoa izango da (letra Arial 12, lerro artean tarte bikoitza utziz).

Hautagaiek ez dituzte euren CVan aipatutako merituen dokumentu bidez egiaztatu beharko eskabidea egitean, baina aurkeztu egin beharko dituzte hautatuak badira. Hautagaiek aipatzen dituzten merituen guztiek (hizkuntzak, emandako ikastaroak, jasotako formazioa...) ziurtagirien bidez frogagarriak izan beharko dute.

Eskabideak aurkezteko hilabeteko epea egongo da, deialdi hau EHAA-n argitaratzen den biharamunetik hasita.

7.2.— Frankfurtoko Unibertsitaterako izena ematen dutenek II. eranskina aurkeztu beharko dute behar bezala beteta, eskabide-orriarekin eta gainontzeko dokumentazioarekin batera.

7.3.— Hautagaiek eskabidean emandako informazio guztia fitxategi batean sartuko da. Fitxategi horren erabilera hautapen prozesura eta etorkizunean ager daitezkeen irakurle beharrei erantzuteko sortuko diren poltsak kudeatzera mugatuko da. Fitxategi honen erabilera eta funtzionamendua Datu Pertsonalak Babesteko 15/1999 Lege Organikoaren, abenduaren 13koa, eta Datu Pertsonaletarako Jabetza Publikoko Fitxategiei eta Datuak Babesteko Euskal Bulegoa Sortzeari buruzko 2/2004 Legearen, otsailaren 25ekoa, aurreikuspenekin bat etorriko da.

7.1.— La solicitud (anexo 1) debidamente cumplimentada, junto con la documentación requerida deberá dirigirse a la Directora del Instituto Vasco Etxepare y enviarse preferentemente a la siguiente dirección de correo electrónico: etxepare@etxepare.net. También podrá presentarse directamente en las oficinas del Instituto Vasco Etxepare de la c/ Prim, 7 de 20006 Donostia-San Sebastián, o por cualquier medio dispuesto en la Ley 30/1992, de 26 de noviembre, de Régimen Jurídico de las Administraciones Públicas y del Procedimiento Administrativo Común.

Las personas candidatas deberán acompañar sus solicitudes de los siguientes documentos:

Fotocopia del pasaporte (o, en su defecto, DNI o NIF).

Curriculum vitae (de dos hojas de extensión como máximo, letra Arial 12, a doble espacio).

Proyecto pedagógico formado por las programaciones de Lengua y Cultura Vasca. Habrá que presentar una programación reducida para la enseñanza de los primeros niveles de euskera, señalando los objetivos, los contenidos, la metodología, los recursos y la bibliografía. También habrá que presentar una programación reducida sobre los distintos temas de la Cultura Vasca (literatura, cine, teatro, escultura...), señalando los objetivos, los contenidos, la metodología, los recursos y la bibliografía. La extensión total máxima de todo el proyecto no podrá superar las cinco páginas (letra Arial 12, a doble espacio).

Las personas candidatas no deberán acreditar documentalmente los méritos señalados en su CV en el momento de la presentación de la solicitud, pero estarán obligadas a hacerlo si resultan seleccionadas.

El plazo de entrega de las solicitudes será de un mes, a partir del día siguiente a su publicación en el BOPV.

7.2.— Quienes presenten sus solicitudes para la Universidad de Frankfurt deberán presentar, junto con la solicitud y demás documentación exigida, el anexo II debidamente cumplimentado.

7.3.— Toda la información facilitada por los/as aspirantes en la solicitud será incluida en un fichero cuyo uso se limitará a la gestión del proceso selectivo y a la gestión de las bolsas de trabajo que se van a crear para responder a las necesidades de nuevos lectorados que puedan surgir en el futuro. El uso y funcionamiento de este fichero se ajustará a las previsiones de la Ley Orgánica 15/1999, de 13 de diciembre, de Protección de Datos de Carácter Personal y de la Ley 2/2004, de 25 de febrero, de ficheros de datos de carácter personal de titularidad pública y de creación de la Agencia Vasca de Protección de Datos.

8. artikulua.– Hautapen-batzordea.

Eskabideak aztertu eta ebaluatzeko Hautapen Batzordea eratuko da.

Honako hauek osatua egongo da:

Lehendakaria: Mari Jose Olaziregi, Etxepare Euskal Institutuko Euskara Sustatzeko eta Hedatzeko Zuzendaria.

Idazkaria: Jone Agirregoikoa Azkorak, Hizkuntza Politikarako Sailburuordetzako euskara teknikaria, egingo ditu idazkari lanak, hitz egiteko eskubidearekin, baina boturik gabe.

Batzordekideak:

Amaia Ibarraran Bigalondo, EHUko Irakasle titularra.

Lourdes Oñederra Olaizola, EHUko Katedraduna.

Garbiñe Iztueta Goizueta, EHUko Irakasle titularra.

Nerea Madariaga Pisano, EHUko Euskara eta Nazioarteko Harremanetarako Dekanordea.

Batzordekideek parte hartu ezin badute batzordearen lanetan, ordezkatzeko dituen beste pertsona bat izendatu ahaliko dute bere funtzioak betetzeko.

Aukeratutako hautagaien zerrenda honako helbide honetan argitaratuko da:

<http://www.etxepareinstitutua.net>.

9. artikulua.– Hautapen-irizpideak.

Hautagaien hautapena ondoko baremoaren arabera egingo da, guztira gehienez 30 puntu lor daitezkeelarik:

Unibertsitateko titulua: gehienez ere 5 puntu.

Hizkuntzak jakitea (egiaztatuta), deialdian beharrezkoak direnez gain: gehienez ere 5 puntu.

Irakaskuntzan eskarmentua eta euskara irakasteko berariazko prestakuntza: gehienez ere 10 puntu.

Aurkeztutako proiektu pedagogikoa: gehienez ere 5 puntu.

Beste meritu batzuk: gehienez ere 5 puntu.

10. artikulua.– Onartuen eta baztertuen zerrenda.

Hautagaien profila ezarritako baldintzekin bat datorrela egiaztatu ondoren, eta eskabideak aurkezteko epea amaitzen denetik gehienez 10 eguneko epearen barnean, Etxepare Euskal Institutuaren web-orrian argitaratzeko da hautapen prozesuan parte hartzeko onartuen eta baztertuen behin-behineko zerrenda, baztertzeko arrazoia berariaz azalduz. Baztertuek 10 egun naturaleko epea izango dute, badagokio, bazter-

Artículo 8.– Comisión de Selección.

Para el análisis y evaluación de las solicitudes se constituirá una Comisión de Selección.

La Comisión estará compuesta por:

Presidenta: Mari Jose Olaziregi, Directora de Promoción y Difusión de la Lengua Vasca del Instituto Vasco Etxepare.

Secretaria: actuará como Secretaria de la Comisión, con voz y sin voto, Jone Agirregoikoa Azkorra, técnica de euskera de la Viceconsejería de Política Lingüística del Gobierno Vasco.

Vocales:

Amaia Ibarraran Bigalondo, profesora titular de la UPV.

Lourdes Oñederra Olaizola, Catedrática de la UPV.

Garbiñe Iztueta Goizueta, Profesora titular de la UPV.

Nerea Madariaga Pisano, Vicedecana de Euskera y Relaciones Internacionales de la UPV.

En caso de que los miembros de la Comisión no puedan tomar parte en el trabajo de la misma, podrán designar a otra persona en quien delegar sus funciones.

La relación de las personas candidatas seleccionadas será publicada en la siguiente dirección:

<http://www.etxepareinstitutua.net>.

Artículo 9.– Criterios de selección.

La selección de las personas candidatas se realizará aplicando el siguiente baremo sobre un total de 30 puntos:

Titulación universitaria: un máximo de 5 puntos.

Conocimiento acreditado de lenguas, además de las requeridas en la convocatoria: un máximo de 5 puntos.

Experiencia docente y formación específica en enseñanza de lengua vasca: un máximo de 10 puntos.

Proyecto pedagógico presentado: un máximo de 5 puntos.

Otros méritos: un máximo de 5 puntos.

Artículo 10.– Lista de personas admitidas y excluidas.

Una vez comprobada la adecuación del perfil de los aspirantes a las condiciones establecidas, y dentro del plazo máximo de 10 días naturales a contar desde la fecha de finalización de presentación de solicitudes, se publicará en la página web del Instituto Vasco Etxepare la lista provisional de las personas admitidas a participar en el proceso de selección y de las personas que han quedado excluidas, con indicación

tzearen arrazoia konpontzeko. Egiten ez badute, bere eskaerari uko egin diotela ulertuko da.

Aipatutako epea igaro ondoren, Etxepare Euskal Institutuaren web-orrian argitaratuko da hautapen prozesuan parte hartzeko onartutako eta baztertutako behin betiko zerrenda, baztertzeko arrazoia berariaz azalduz.

Irakurlearen egokitasuna baloratzeko, Etxepare Euskal Institutuak beretzat gordetzen du onartuak Institutuko kideekin aurrez aurreko elkarrizketa batera deitzeko eskubidea eta, hala badagokio, irakasle aritu behar duten unibertsitateetako ordezkariekin.

Deialdi honetan eskainitako plazak esleitu gabe gelditu ahalko dira ondoko kasuetan:

Eskabide bat ere aurkeztu ez bada.

Institutuak eta dagokion unibertsitateak hautagaiak deialdian eskatzen diren baldintzak betetzen ez dituztela uste badute.

Deialdi hau argitaratu ondoren, dagokion unibertsitateak Institutuaren eta bien arteko lankidetzaz hartzarmentan ezarritako baldintzak aldatzen baditu.

11. artikulua.– Ebazteko eta izapideak egiteko organo eskuduna.

Etxepare Euskal Institutuaren zuzendariak ebartziko du deialdi hau, zioak behar bezala azalduz, hautatutako pertsonak eta plazarik gabeko hautatuak zein diren adieraziz. Azken hauek erreserban egongo dira, hautatuek ukoa aurkeztu edo ordezkatu beharra gertatzen bada ere.

Ebazpena Euskal Herriko Agintaritzaren Aldizkari-argitaratuko da.

Etxepare Euskal Institutuko zuzendaria izango da organo eskuduna betearaztean sor daitezkeen zalantzak eta gertaerak kudeatu eta argitzeko.

12. artikulua.– Lanpostua esleitzea.

Hautatuek medikuaren ziurtagiri ofiziala aurkeztu beharko dute, beraien esku utzitako funtzioak inolako eragozpenik gabe bete ditzaketela egiaztatzen duena. Gainera, tokian tokiko unibertsitateko Euskara eta Euskal Kulturako irakurle izaera onartu beharko dute, xede horretarako dokumentu bat sinatuz.

13. artikulua.– Ukoak eta ordezkapenak.

Hautatuek ezin izango diote uko egin bere lanpostuari dagokion ikasturtea amaitu baino lehenago,

expresa del motivo de la exclusión. Las personas excluidas dispondrán de un plazo de 10 días naturales para enmendar, si procede, el motivo de la exclusión. Si no lo hacen, se considerará que desisten de su petición.

Transcurrido el plazo indicado, se publicará en la página web del Instituto Vasco Etxepare la lista definitiva de las personas admitidas a participar en el proceso de selección y de las personas que han quedado excluidas, con indicación expresa del motivo de exclusión.

El Instituto Vasco Etxepare se reserva el derecho de convocar a las personas admitidas a una entrevista de carácter personal con miembros del Instituto Vasco Etxepare y, si procede, con representantes de las universidades en que tendrán que ejercer la docencia, para valorar su idoneidad.

Se podrán declarar desiertos los destinos ofertados en esta convocatoria en los supuestos siguientes:

En caso de que no se haya presentado ninguna solicitud.

En caso de que el Instituto y la universidad correspondiente consideren que las personas aspirantes no reúnen los requisitos previstos en la convocatoria.

En caso de que, con posterioridad a la publicación de esta convocatoria, la universidad correspondiente modifique las condiciones establecidas en los acuerdos de colaboración entre esa universidad y el Instituto.

Artículo 11.– Órgano competente para la resolución y tramitación.

La Directora del Instituto Vasco Etxepare resolverá esta convocatoria, que será debidamente motivada, indicando las personas seleccionadas y también las seleccionadas sin destino, que permanecerán en reserva para el supuesto de renuncia o sustitución de las seleccionadas.

La resolución será publicada en el Boletín Oficial del País Vasco.

La Directora del Instituto Vasco Etxepare será el órgano competente para la gestión y resolución de las dudas y las incidencias que puedan surgir en cuanto a su ejecución.

Artículo 12.– Adjudicación de destino.

Las personas seleccionadas tendrán que presentar un certificado médico oficial que acredite que pueden desarrollar las funciones encomendadas sin ningún impedimento y tendrán que aceptar, mediante la firma de un documento con esa finalidad, la condición de lector de Lengua y Cultura Vasca en la Universidad de destino.

Artículo 13.– Renuncias y sustituciones.

Los lectores o lectoras no podrán renunciar a su condición de lector o lectora con anterioridad a la

ez bada, Etxepare Euskal Institutuaren iritziz, behar bezala justifikatutako ezinbesteko arrazoia dagoelako.

Aurretik aipatutako ukoa onartzen bada, Etxepare Euskal Institutuak lanposturik gabe aukeratutako lehen hautagaia proposatuko du, ordezkorearen adostasuna lortu ondoren.

14. artikulua.— Erreklamazioak.

Aukeratutako hautagaien zerrenda argitaratu ondoren, 10 eguneko epean erreklamazioak aurkeztu ahal izango dira Batzordearen aurrean, zerrenda argitaratzen den egunetik hasita.

AZKEN XEDAPENAK

Lehenengoa.— Ebazpen honek EHHA-n argitaratu eta hurrengo egunetik hasita izango ditu ondorioak.

Donostia-San Sebastián, 2011ko maiatzaren 13a.

Etxepare Euskal Institutuko zuzendaria,
MARIA AITZPEA GOENAGA MENDIOLA.

finalización del período académico correspondiente a menos que, a criterio del Instituto Vasco Etxepare, exista una causa de fuerza mayor debidamente justificada.

En caso de que se acepte la renuncia anteriormente mencionada, el Instituto Vasco Etxepare propondrá al primer aspirante seleccionado sin destino adjudicado, previa conformidad del sustituto.

Artículo 14.— Reclamaciones.

Tras publicarse la relación de personas candidatas seleccionadas, se abre un plazo de reclamaciones ante la Comisión de 10 días naturales a contar desde la fecha de publicación de la misma.

DISPOSICIONES FINALES

Primera.— La presente Resolución surtirá efectos a partir del día siguiente al de su publicación en el Boletín Oficial del País Vasco.

En Donostia-San Sebastián, a 13 de mayo de 2011.

La Directora del Instituto Vasco Etxepare,
MARIA AITZPEA GOENAGA MENDIOLA.

I. ERANSKINA / ANEXO I

ESKAERA ORRIA / HOJA DE SOLICITUD

NORBERAREN DATUAK / DATOS PERSONALES

Izena/Nombre		NAN/DNI	
1. deitura / 1er apellido		2. deitura / 2.º apellido	
Helbidea/Domicilio		Telefonoa/Teléfono	
Herria/Localidad	PK/CP	Probintzia/Provincia	

LIZENTZIA/GRADU IKASKETAK

LICENCIATURA/ESTUDIOS DE GRADO

--	--

ESKARIAREKIN BATERA AURKEZTURIKO
DOKUMENTUAK

☐	Curriculum Vitae
☐	NANaren fotokopia
☐	Proiektu pedagogikoa

Eskatu nahi diren postuak (gehienez 3)

- 1.-
- 2.-
- 3.-

DOCUMENTOS QUE SE ACOMPAÑAN A LA SOLICITUD

☐	Curriculum Vitae.
☐	Fotocopia den DNI
☐	Proyecto pedagógico

Puestos que se solicitan (máximo 3)

- 1.-
- 2.-
- 3.-

Datu pertsonalak babesteko 15/1999 Lege Organikoan ezarritakoa betez, Etxepare Euskal Institutuak jakinarazten dizu, dokumentu/inprimaki/formulario honen bitartez jarri dituzun zure datu pertsonalak fitxategi automatizatu baten sartuko ditugula, ondoren, erabili ahal izateko.

Aipatutako Lege horretan jasotzen den moduan, datuok ikusi, zuzendu edo ezabatu nahi dituzula edo ez dituzula jarri nahi adierazteko, honako helbide honetara jo dezakezu: Etxepare Euskal Institutua. Prim kalea, 7; 20006 Donostia-San Sebastián..

En cumplimiento de lo dispuesto de la Ley Orgánica 15/1999 de Protección de Datos de Carácter Personal, el Instituto Vasco Etxepare, le informa que sus datos personales obtenidos mediante la cumplimentación de este documento/impreso/formulario, van a ser incorporados para su tramitación en un fichero.

Si lo desea, puede ejercitar los derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, previstos por la Ley, ante el Instituto Vasco Etxepare, calle Prim 7. 20.006 Donostia-San Sebastián.

II. ERANSKINA / ANEXO II

DATU PERTSONALAK UZTEKO BAIMENA EMATEA

AUTORIZACIÓN DE CESIÓN DE DATOS DE CARÁCTER PERSONAL

1.- Etxepare Euskal Institutuak datuak tratatzea.

1.- Tratamiento de datos por el Instituto Vasco Etxepare.

Jakinarazten dizugu uzten dizkiguzun datuak «Euskara eta Euskal Kulturako irakurleak» izeneko fitxategian sartuko direla, Euskal Autonomia Erkidegotik kanpoko unibertsitateetan Euskara eta Euskal Kulturaren irakurleen datuak erregistratzeko eta kudeatzeko Etxepare Euskal Institutua titular duen fitxategia, hain zuzen. Edozein unetan datuetan sartzeko, datuak zuzentzeko, datuak ezerezteko edo datuen aurka egiteko eskubideak egikaritu ahal izango dituzu, Etxepare Euskal Institutura idatziz, Prim kalea, 7; 20006 Donostia-San Sebastián helbidera, faxez 943/023401era edo posta elektronikoz etxepare@etxepare.net helbidera, NANaren kopia emanik.

Le informamos que los datos que nos proporcione serán integrados en el fichero «Lectores de lengua y cultura vasca», un fichero de titularidad del Instituto Vasco Etxepare cuya finalidad es el registro y gestión de los lectores de lengua y cultura vasca destinados en universidades de fuera de la Comunidad Autónoma Vasca. En cualquier momento, puede ejercer sus derechos de acceso, rectificación, cancelación y oposición, dirigiéndose por escrito al Instituto Vasco Etxepare, c/ Prim, 7; 20006 Donostia-San Sebastián, por fax al 943/023401 o por correo electrónico: etxepare@etxepare.net, aportando copia de su DNI.

2.- Etxepare Euskal Institutuari datuak uzteko baimena.

2.- Autorización para la cesión de sus datos al Instituto Vasco Etxepare.

Dokumentu hau sinatzean berariaz onartzen duzu zure datuak Donostiako Prim kalearen 7an kokatuta dagoen Etxepare Euskal Institutuari uztea, zeinek irakurletzen datuak propio kudeatzeko fitxategi batean sartuko dituen.

Al firmar este documento, Ud. consiente expresamente que sus datos sean cedidos al Instituto Vasco Etxepare sito en la calle Prim 7 de Donostia-San Sebastián, que los integrará en un fichero habilitado al efecto para gestionar los datos de los lectorados.

3.- Frankfurteko Unibertsitateari datuak uzteko baimena.

3.- Autorización para la cesión de sus datos a la Universidad de Frankfurt.

Zuk baimena ematen diozu Etxepare Euskal Institutuari zure datuak (eskabide orria, curriculum-a, proiektu pedagogikoa eta NANaren edo pasaportearen fotokopia) Goethe-Universität Frankfurt am Main unibertsitateari uzteko, zeinen helbidea Georg-Voigt-Str. 6, 60325 Frankfurt/Main (Alemania) den. Datuak uztearen xedea unibertsitate honek bere Euskara eta Euskal Kulturako irakurlea hautatzeko egin beharrekoa egin izatea da.

Ud. autoriza al Instituto Vasco Etxepare para que ceda sus datos (hoja de solicitud, curriculum, proyecto pedagógico y fotocopia del DNI o pasaporte) a la Goethe-Universität Frankfurt am Main, sita en la Georg-Voigt-Str. 6, 60325 Frankfurt/Main (Alemania), para que ésta pueda proceder a la selección del lector o lectora de lengua y cultura vascas de su Universidad.

4.- Aipatutako datuak uztea ez baimentzearen edo emandako onspena baliogabetzearen ondorioak.

4.- Efectos de la negativa a autorizar dichas cesiones de datos o de la revocación del consentimiento prestado.

Datu hauek uztea baimentzen ez bada edo dokumentu honetan emandako onspena baliogabetzen bada, Frankfurteko Goethe Unibertsitatean irakurle izateko hautapen-deialdian parte hartzeko aukera bertan behera geratuko da.

La negativa a autorizar esta cesión o la revocación del consentimiento otorgado en este documento impedirá la posibilidad de ser candidato o candidata en la convocatoria para la selección del lector o la lectora en la Universidad Goethe de Frankfurt.

..... de de 20.....
, 20.....(e)ko(a)ren(a)